



**INSENSUS**

МАНУФАКТУРА ПЕРЕВОДОВ

ООО «ИНСЕНСУС»  
ИНН: 7703747864, КПП: 771401001, ОГРН: 1117746554310,  
Юридический адрес: 125284, Москва г, Беговая ул, дом № 4, 5  
Телефон: +7(495)767-41-23; Сайт: [www.insensus.ru](http://www.insensus.ru), [www.in-sen.com](http://www.in-sen.com)

Исх. № И/1208/1

дата: 12 августа 2020 г.

Куда: Управление Федеральной антимонопольной  
Службы по г. Москве

107078, г. Москва, Мясницкий проезд, дом 4

От кого: ООО «ИНСЕНСУС»

125284, Москва г, Беговая ул, дом 4, 5

**Жалоба на действия (бездействия) юридического лица, организатора торгов,  
оператора электронной площадки, комиссии по осуществлению закупок**

(выбрать нужного субъекта обжалования)

- 1. Заказчик:** АО «Россельхозбанк»; ИНН 7725114488; **Адрес:** 119034, г. Москва, Гагаринский пер., д. 3, тел: 8 (495) 363-05-53, вн. 34-12; [zayavki@rshb.ru](mailto:zayavki@rshb.ru)
- 2. Участник закупки (заявитель):** ООО «ИНСЕНСУС», ИНН: 7703747864. **Адрес:** 125284, Москва г, Беговая ул, дом 4, 5 ; **телефоны для связи:** +7(495)767-41-23; **факс:** -; **e-mail:** [a.mor@in-sen.com](mailto:a.mor@in-sen.com) ; **контактное лицо:** Альбокринов Кирилл Павлович.
- 3. Адрес официального сайта, на котором размещена информация о закупке:** [www.zakupki.gov.ru](http://www.zakupki.gov.ru)

<https://zakupki.gov.ru/223/purchase/public/purchase/info/common-info.html?regNumber=32009327588&backUrl=17cb5b18-7a32-41da-9d8e-b00f37cc1813>

- 4. Номер извещения:** № 32009327588

**Дата опубликования извещения о проведении закупки:** 16.07.2020.

- 5. Наименование закупки:** «Запрос предложений в электронной форме № ЗПЭФ81/20-ГО на право заключения договора на оказание услуг по осуществлению переводов на русский и иностранные языки, корректуре и редактуре переводов, расшифровке речи, верстке и совершение действий, направленных на нотариальное заверение, апостилирование, консульскую легализацию для нужд АО «Россельхозбанк».

**Обжалуемые действия с указанием норм федерального закона от 18.07.2011 № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц» (далее – Закон о закупках) которые, по мнению Заявителя нарушены:**

В нарушение пункта 1 части 10 статьи 3 Закона о закупках от 18.07.2011 N 223-ФЗ.

- 6. Доводы жалобы:**

Заказчик установил критерий оценки «Функциональные и качественные характеристики» (п.27 Информационной карты). В рамках указанного критерия участникам процедуры требуется сделать тестовые задание, а именно письменный тестовый перевод с русского языка на английский и с английского на русский.

Данный критерий является не измеряемым и субъективным, поскольку отсутствуют однозначные критерии аутентичности перевода и соответствия перевода оригиналу. Ошибкой можно признать синоним, или другое трактование смысла, или другое построение фразы, отличное от трактовки Заказчика. Также у Заказчика может быть вкусовое предпочтение терминов, что он может признать, в свою очередь, ошибкой, так как у термина на английском языке может быть несколько десятков определений на русском языке, в том числе и подходящих под определенный контекст. При этом, следует отметить, что контекст в тестовых заданиях достаточно узкий, что также мешает адекватной объективной оценки перевода.

Дополнительно хотели бы подчеркнуть, что для тестового перевода может быть привлечен дорогой и специализирующийся на тематике переводчик со стороны, что не гарантирует его участие в исполнении договора с Заказчиком. В связи с этим, считаем, что для определения ответственного и грамотного исполнителя являются достаточными другие объективные и исчисляемые критерии оценки, такие как отзывы, опыт, нахождение на рынке данных услуг.

Наконец, данному критерию отведена значимость в размере 40%, что является чрезмерным для оценки, и без того, субъективного критерия и максимально ограничивает конкуренцию.

За счет того, что этот критерий невозможно трактовать однозначно для объективного присвоения оценок, Заказчик имеет возможность на свое субъективное усмотрение присваивать оценки.

Просим Вас:

- Провести проверку по изложенным в жалобе фактам нарушения антимонопольного законодательства;
- Признать жалобу ООО «ИНСЕНСУС» обоснованной и отменить результаты протокола заседания закупочной комиссии по рассмотрению заявок и подведению итогов;
- Обязать Заказчика повторно рассмотреть и оценить заявки без учета критерия «Функциональные и качественные характеристики»;

## 7. Приложения:

1. Выписка из протокола подведения итогов №156-3 от 03.08.2020;
2. Документация о проведении запроса предложений в электронной форме № ЗПЭФ81/20-ГО
3. Уведомление о подаче заявки ООО «ИНСЕНСУС»

Генеральный директор ООО «ИНСЕНСУС»

\_\_\_\_\_ (Альбокринов К.П.)

